

EIGENTLICH WOLLTE ICH FÖRSTER WERDEN – BERND AUS GOLZOW

ACTUALLY I WANTED TO BE A FORESTER – BERND FROM GOLZOW

JE VOULAIS EN FAIT DEVENIR FORESTIER – BERND DE GOLZOW

Regie: Barbara und Winfried Junge

Deutschland 2002

Länge 122 Min.
Format 35 mm, 1:1.37
Farbe

Stabliste

Buch Barbara Junge
Winfried Junge
nach einer Idee von
Karl Gass

Kamera Hans Eberhard
Leupold
Harald Klix
u.a.

Schnitt Barbara Junge
Ton Eberhard Schwarz
Hannes Schreier
u.a.

Musik Gerhard Rosenfeld
Produzent Klaus Dieter
Schmutzer

Co-Produktion ORB, Potsdam
SFB, Berlin

Produktion
à jour Film- & Fernsehproduktion GmbH
Klaus-Schmutzer-Str. 299, Nr. 23
D-12559 Berlin
Tel.: 030-60 88 08 11
Fax: 030-60 88 08 13

Weltvertrieb
noch offen



Bernd Oestreich

Langzeitbeobachtung

EIGENTLICH WOLLTE ICH FÖRSTER WERDEN – BERND AUS GOLZOW

Das achte Langzeitporträt eines der KINDER VON GOLZOW: Bernhard Oestreich blieb nicht auf dem Lande, schlug aber auch die Möglichkeit aus, das Abitur zu machen. Er hätte Berufssoldat werden sollen. Bernd, verheiratet, zwei Töchter, ging in die große Industrie, wurde Arbeiter und wird heute als Meister in der Raffinerie AG Schwedt (Oder) noch immer ebenso gebraucht wie einst im VEB Petrochemisches Kombinat.

Bernd war bereits in LEBENSLÄUFE (DDR 1980) eine Porträtskizze gewidmet: Der Elfjährige las und sang Brecht/Eislers Kinderhymne „Anmut spart nicht noch Mühe“, geschrieben, als sich Deutschland teilte, und gedacht als einendes Lied der jungen Generation in beiden Teilen des Vaterlands.

Bernd kann diese Hymne noch immer singen: „Dass ein gutes Deutschland blühe wie ein andres gutes Land.“ Er singt sie für uns, und das jenseits deutscher Grenzen, die sich für ihn weiteten. Weit weg, in Norwegen, ist Zeit, Ruhe und Abstand, Mitte des Lebens, um über mehr als nur über den Urlaub und den gegenwärtigen Tag zu reden.

Die Chronik der KINDER VON GOLZOW berichtet von Menschen, die in der DDR geboren wurden und seit 1990 Bürger der BRD sind. Sie kamen 1961, wenige Tage nach dem Bau der Berliner Mauer, in Golzow (Oderbruch) gemeinsam zur Schule. Erzählt wird ein Stück Geschichte der DDR und des DEFA-Dokumentarfilms. Die eine wie die andere ist beendet. Die nicht beendete Chronik ist die älteste Langzeitbeobachtung des internationalen Films.

ACTUALLY I WANTED TO BE A FORESTER – BERND FROM GOLZOW

This is the eighth long-term portrait of one of the CHILDREN OF GOLZOW. Bernhard Oestreich didn't stay in the countryside, but also rejected a chance to finish school. He was supposed to become a professional soldier. Married and with two children, Bernd went into the industrial sector, where he is as essential today as a foreman at Schwedt/Oder smelting plant as he was when he worked at the state-run petrochemicals combine.

Bernd was already featured in LEBENSLÄUFE (GDR 1980): the 11-year-old



Barbara und Winfried Junge

Biografien

Barbara Junge: Geboren 1943. Arbeitete ab 1969 im DEFA-Studio für Dokumentarfilme, ab 1978 dann in der Archivdokumentation des Golzow-Films, ab 1983 auch für die Montage. Seit 1993 Co-Regie mit Winfried Junge.

Winfried Junge: Geboren 1935. Studierte ab 1954 Dramaturgie an der Hochschule für Filmkunst in Potsdam-Babelsberg. Nach seinem Diplom 1958 war er Dramaturgie-, später Regieassistent im DEFA-Studio für Populärwissenschaftliche Filme. Wechselte 1961 ins DEFA-Studio für Dokumentarfilme.

Biographies

Barbara Junge: Born in 1943. From 1969 she worked at the DEFA studio, since 1978 responsible for the archival documentation of the Golzow project. Since 1983 she has edited all of Winfried Junge's films and has co-directed since 1993.

Winfried Junge: Born in 1935. From 1954 he studied Dramaturgy at the film school in Potsdam-Babelsberg. Graduating in 1958, he worked at the DEFA studio as a story editor and director's assistant. Moved on to the DEFA studio for documentary film in 1961.

Biographies

Barbara Junge : née en 1943. Travaille à partir de 1969 au studio des films documentaires de la DEFA. Responsable de la documentation d'archives du projet Golzow à partir de 1978 dont elle fait aussi le montage à partir de 1983. Coréalisatrice du projet avec Winfried Junge depuis 1993.

Winfried Junge : né en 1935. Étudie la dramaturgie à l'institut des arts cinématographiques de Potsdam-Babelsberg à partir de 1954. Après son diplôme, en 1958, travaille au studio des films de vulgarisation scientifique de la DEFA comme dramaturge puis assistant réalisateur. Muté au studio des films documentaires en 1961.

sang Brecht and Eisler's children's hymn "Spare not grace nor labour" written at a time when Germany was being divided, and intended as a song that brings together young people from the two halves of the fatherland. Bernd still remembers the hymn: "May a good Germany blossom like any other good country." He sings it for us from beyond the German borders, long since open to him. In Norway, far from Golzow in the district of Oderbruch, he has the time, peace and distance he needs at mid-life to talk about more than holidays and day-to-day life.

The chronicle of the CHILDREN OF GOLZOW is the story of people born in communist East Germany who have been citizens of a united Germany since 1990. They all began school in Golzow in the district of Oderbruch in 1961, just a few days after the Berlin Wall was built. The film relates a piece of the history of East Germany and DEFA documentary filmmaking, neither of which exists anymore. The yet unfinished chronicle is the longest long-term study in the history of international cinema.

JE VOULAIS EN FAIT DEVENIR FORESTIER – BERND DE GOLZOW

Le huitième des portraits à long terme de l'un des ENFANTS DE GOLZOW : Bernhard Oestreich n'est pas resté à la campagne mais il n'a pas non plus essayé de passer le bac. Il aurait dû devenir militaire de carrière. Marié, père de deux filles, Bernd a choisi la voie de la grande industrie, il est devenu ouvrier puis contremaître dans la Raffinerie AG de Schwedt (Oder) où il est resté employé aujourd'hui comme il l'était à l'époque de la RDA dans le combinat national (VEB Kombinat) de pétrochimie.

Un bref portrait avait déjà été dédié à Bernd dans LEBENSLÄUFE (RDA 1980). Le garçon, alors âgé de onze ans, y lisait et chantait l'hymne pour enfants de Brecht et Eisler « Anmut sparet nicht noch Mühe » (N'épargnez ni votre charme ni votre peine). Écrit à l'époque de la séparation de l'Allemagne, cet hymne se voulait un chant de ralliement pour les jeunes générations des deux parties du pays.

Bernd ne l'a pas oublié – « Qu'une bonne Allemagne fleurisse comme tout autre bon pays ». Il le chante cette fois pour nous au-delà des frontières allemandes qui se sont pour lui élargies. Très loin en Norvège où le temps, le repos, la distance et l'âge l'amènent à réfléchir à autre chose qu'aux vacances et au moment présent.

La chronique des ENFANTS DE GOLZOW nous raconte la vie d'enfants de la RDA devenus des adultes de la RFA depuis 1990. Ils ont fait ensemble leur première rentrée scolaire en 1961 à Golzow, dans la région de l'Oderbruch, peu de temps après la construction du Mur. La chronique raconte un épisode de l'histoire révolue de la RDA et du film documentaire de la DEFA. Elle se poursuit encore et constitue la plus ancienne observation à long terme de l'histoire internationale du cinéma.



Bernd Oestreich

Filmografie (Auswahl)

1961	WENN ICH ERST ZUR SCHULE GEH
1971	SYRIEN AUF DEN ZWEITEN BLICK
1976	SOMALIA – DIE GROSSE ANSTRENGUNG
1979	ANMUT SPARET NICHT NOCH MÜHE, DIE GESCHICHTE DER KINDER VON GOLZOW
1980	LEBENSLÄUFE – DIE GESCHICHTE DER KINDER VON GOLZOW IN EINZELNEN PORTRÄTS
1988	DIESE BRITEN, DIESE DEUTSCHEN
1990	DER VATER BLIEB IM KRIEG – BEGEGNUNG MIT SYRISCHEN WAISEN
1993	DREHBUCH: DIE ZEITEN – DREI JAHRZEHNTE MIT DEN KINDERN VON GOLZOW UND DER DEFA
1994	DAS LEBEN DES JÜRGEN VON GOLZOW
1995	DIE GESCHICHTE VOM ONKEL WILLY AUS GOLZOW
1996	WAS GEHT EUCH MEIN LEBEN AN
1997	DA HABT IHR MEIN LEBEN, MARIELUISE – KIND VON GOLZOW
1998	BRIGITTE UND MARCEL – GOLZOWER LEBENSWEGE
1999	EIN MENSCH WIE DIETER – GOLZOWER
2001	JOCHEN – EIN GOLZOWER AUS PHILADELPHIA
2002	EIGENTLICH WOLLTE ICH FÖRSTER WERDEN – BERND AUS GOLZOW